

gail, ut sumeret eam sibi in uxorem.

40 Et venerunt pueri David ad Abigail in Carmelum, et locuti sunt ad eam, dicentes: David misit nos ad te, ut accipiat te sibi in uxorem.

41 Quae consurgens adoravit prona in terram, et ait: Ecce famula tua sit in ancillam, ut lavet pedes servorum domini mei.

42 Et festinavit, et surrexit Abigail, et ascendit super asinum, et quinque puellae ierunt cum ea, pedissequae eius, et secuta est nuncios David: et facta est illi uxor.

43 Sed et Achinoam accepit David de Iezraël: et fuit uxor eius.

44 Saul autem dedit Michol filiam suam, uxorem David, Phalti filio Lais, qui erat de Gallim.

* Abigail habla como si David estuviera presente.

* Se cree que se casó con esta antes que con Abigail, porque siempre se le nombra primero.

* Había una muy célebre en la Tribu de Issacár entre el monte Gelboé y el Thabór: y otra en la Tribu de Judá, que se cree la patria de Aquinoam.

hizo hablar a Abigail, para marla para si por muger.

40 Y los mensageros de David llegaron a Abigail en Carmelo, y le hablaron, diciendo: David nos ha enviado a ti, que quiere casarse contigo.

41 Ella levantándose prona se hasta la tierra, y dixo: He tu sierva que será una esclava que lavará los pies a los pies de mi señor.

42 Y levantándose con prontitud Abigail, subió sobre el asno, y fueron con ella las doncellas que la servian, siguió a los mensageros de David; el qual se casó con ella.

43 Y David se desposó con Aquinoam que era de Iezraël: y fué así mismo su uxor.

44 Mas Saul habia dado a su hija Micól, muger de David, Phalti hijo de Lais, que era de Gallim.

* O Phaltiel. En ninguna parte se festejó mas Saul su odio contra David en haberle quitado a Micól su hija, lo que fué así mismo muy importante, pues le quitaba esta prenda que le sirvió para inclinar el ánimo del Rey a toda la familia y casa de David. David nunca tuvo por verdadero matrimonio con Phalti, como se ve en el texto.

CAPITULO XXVI.

Saul avisado por los Ziphéos vuelve a perseguir a David, y le lleva la lanza y la copa mientras dormía. Saul queda confuso de su iniquidad a vista del becho y razones de David.

Et venerunt Ziphæi ad Saul in Gabaa, dicentes: Ecce

Y vinieron los Ziphéos a Saul en Gabaa, y le

CAPITULO XXVI.

Mira que David está escondido en el collado de Haquila, que está enfrente del desierto.

2 Y levantóse Saul, y descendió al desierto de Ziph, llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar a David en el desierto de Ziph.

3 Y Saul sentó su campo en el collado de Haquila, que estaba enfrente del desierto sobre el camino: y David moraba en el desierto. Y viendo que Saul habia venido a buscarle por el desierto,

4 Envió espías, y supo como ciertamente habia llegado a aquel lugar.

5 Y partió David silenciosamente, y fuése al lugar donde estaba Saul: y habiendo reconocido el sitio donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner, General de sus tropas, y que Saul dormia en su tienda, y al rededor de él toda la demas gente,

6 Dixo David a Aquimeléch Hethéo, y a Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joáb: ¿Quién descenderá conmigo a donde está Saul en el campo? Respondió Abisai: Yo descenderé contigo.

7 Vinieron pues David y Abisai entre aquella gente de noche, y hallaron a Saul echado y

David absconditus est in colle Hachila, quae est ex adverso solitudinis.

2 Et surrexit Saul, et descendit in desertum Ziph, et cum eo tria millia virorum de electis Israel, ut quaereret David in deserto Ziph.

3 Et castrametatus est Saul in Gabaa Hachila, quae erat ex adverso solitudinis in via: David autem habitabat in deserto. Videns autem quod venisset Saul post se in desertum,

4 Misit exploratores, et didicit quod illuc venisset certissime.

5 Et surrexit David clam, et venit ad locum ubi erat Saul: cumque vidisset locum, in quo dormiebat Saul, et Abner filius Ner, Princeps militiae eius, et Saullem dormientem in tentorio, et reliquum vulgus per circuitum eius,

6 Ait David ad Achimelech Hethaeum, et Abisai filium Sarviae, fratrem Ioab, dicens: ¿Quis descendet mecum ad Saul in castra? Dixitque Abisai: Ego descendam tecum.

7 Venerunt ergo David et Abisai ad Populum nocte, et invenerunt Saul iacentem et dor-

* De Ziph.

* MS. 7. Esculcas. MS. A. Sus bar-

rumtes.

* MS. A. A escuso.

* Los Hethéos eran un Pueblo de los Cananéos.

* Sarvia hermano de David, y por consiguiente Abisai era sobrino suyo.

* Esto lo hizo David por un particular movimiento del Espíritu del Señor, Tom. III.

que quiso exponer su corazón a una nueva prueba, y que nos enseñase con su exemplo que ha de ser sin límites el amor que tenemos de tener a nuestro próximo y a nuestros enemigos; y sobre todo inviolable la lealtad y el respeto a los Reyes y christos del Señor. De lo contrario no podría excusarse de temeridad una acción que hubiera expuesto a David a un peligro tan grave sin ninguna necesidad.

mientem in tentorio, et hastam fixam in terra ad caput eius: Abner autem et Populum dormientes in circuitu eius.

8 Dixitque Abisai ad David: Conclusit Deus inimicum tuum hodie in manus tuas: nunc ergo perfodiam eum lancea in terra semel, et secundo opus non erit.

9 Et dixit David ad Abisai: Ne interficias eum: quis enim extendet manum suam in christum Domini, et innocens erit?

10 Et dixit David: Vivit Dominus, quia nisi Dominus percusserit eum, aut dies eius venerit ut moriatur, aut in praelium descendens perierit:

11 Propitius sit mihi Dominus ne extendam manum meam in christum Domini: nunc igitur tolle hastam quae est ad caput eius, et scyphum aquae, et abeamus.

12 Tulit igitur David hastam, et scyphum aquae qui erat ad caput Saul, et abierunt: et non erat quisquam qui videret, et intelligeret, et evigilaret, sed omnes dormiebant, quia sopor Domini irruerat super eos.

13 Cumque transisset David ex adverso, et stetisset in vertice montis de longe, et esset grande intervallum inter eos,

¹ Esta es una expresion Hebréa, que significa un golpe dado con grande violencia, capaz de atravesarle de parte a parte, y aun de clavarle contra la tierra.

² Indica tres modos con que suele caer la muerte: o por enfermedad, o por vejez, o por algun incidente extraor-

durmiendo en su tienda, lanza hincada en tierra a becera; y a Abnér y a la gente que dormía al rededor.

8 Y dixo Abisai a David: Dios ha puesto hoy en tus manos a tu enemigo: yo ahora con solo golpe de lanza lo coseca la tierra ¹, y no será mas el segundo.

9 Mas David dixo a Abisai: No le quites la vida; ¿por que extendará su mano contra el do del Señor, y será sin culpa?

10 Y dixo David: Vive el Señor, que menos que el Señor le mate, o que llegue el día de su muerte, o que estando en el praelio perezca ²;

11 El Señor me haga propicio que yo no extienda mi mano contra el ungido del Señor: ahora bien toma la lanza que es ad su cabecera, y el vaso de agua, y vámonos.

12 Tomó pues David la lanza y el vaso del agua que estaba ad cabecera de Saul, y retiraronse: y no hubo alguno que los viera ni que lo entendiese, ni que se despertara, sino que todos dormían, porque estaban caidos en un profundo sueño.

13 Y quando David habia pasado de la otra parte, para ir a lo léjos en lo alto del monte, habiendo entre ellos gran

dinario; como guerra, caída o enfermedad.

³ Que Dios envió sobre ellos el sueño y necesario descanso de los Reyes; pues no pueden dormir con seguridad si ellos no viven despiertos. En todas las Monarquías y Reynos del mundo pe- mejantes de que hemos hablado, se ve muy poco el poder, la opinion, el valor, la lealtad y la experiencia, quando falta el cuidado necesario y la vigilancia.

⁴ FERRAR. Mucho el lugar es Tom. III.

14 Clamavit David ad Populum, et ad Abner filium Ner, dicens: Nonne respondebis, Abner? Et respondens Abner, ait: Quis es tu qui clamas, et inquietas Regem?

15 Et ait David ad Abner: Numquid non vir tu es? et quis alius similis tui in Israël?quare ergo non custodisti dominum tuum Regem? ingressus est enim unus de turba ut interficeret Regem dominum tuum.

16 Non est bonum hoc quod fecisti: vivit Dominus, quoniam filii mortis estis vos qui non custodistis dominum vestrum christum Domini: nunc ergo vide ubi sit hasta Regis, et ubi sit scyphus aquae qui erat ad caput eius.

17 Cognovit autem Saul vocem David, et dixit: Numquid vox haec tua, fili mi David? Et ait David: Vox mea, domine mi Rex.

18 Et ait: Quam ob causam dominus meus persequitur servum suum? Quid feci? aut quod est malum in manu mea?

19 Nunc ergo audi, oro, domine mi Rex, verba servi tui: Si Dominus incitat te adversum me, odoretur sacrificium: si autem falsi hominum, maledicti sunt in

¹ De este riesgo que corrió la vida de Saul, deben aprender los grandes Ministros a defender y guardar con vigilancia el sueño y necesario descanso de los Reyes; pues no pueden dormir con seguridad si ellos no viven despiertos. En todas las Monarquías y Reynos del mundo pe- muy poco el poder, la opinion, el valor, la lealtad y la experiencia, quando falta el cuidado necesario y la vigilancia.

Tom. III.

14 Dió voces David a la gente, y a Abnér hijo de Ner, diciendo: ¿No me responderás, Abnér? Y respondiendo Abnér, dixo: ¿Quién eres tú que das voces, y perturbas al Rey?

15 Y dixo David a Abnér: ¿No eres tú un hombre de valor? ¿y quién otro tal como tú hay en Israël? ¿pues por qué no has guardado al Rey tu señor? puesto que ha entrado uno del Pueblo para matar al Rey tu señor.

16 No está bien esto que has hecho: vive el Señor, que sois dignos de muerte vosotros que no habeis guardado a vuestro amo el ungido del Señor: ahora pues mira donde está la lanza del Rey, y donde está el vaso del agua que estaba a su cabecera.

17 Y Saul reconoció la voz de David, y dixo: ¿No es esta tu voz, hijo mio David? Y respondió David: Mi voz es, mi Rey y señor.

18 Y añadió: ¿Por qué motivo persigue mi señor a su siervo? ¿Qué he hecho? ¿o qué delito se halla en mis manos?

19 Escucha pues ahora, te ruego, mi Rey y señor, las palabras de tu siervo: Si el Señor te mueve contra mí, reciba el olor de este sacrificio: mas si son los hombres, mal-

² Porque desde luego me someto a todo lo que gustare hacer de mí.

³ Los que os inspiran esta mala voluntad y odio irreconciliable, que os reduce a estos extremos, no puedo menos de decirlos que son muy culpables en los ojos del Señor, y que recaerán sobre ellos las maldiciones que pronuncian contra mí. Merecen sin duda ser arrojados de la heredad del Señor, puesto que quieren es-

conspectu Domini, qui eiecerunt me hodie, ut non habitem in hereditate Domini, dicentes: Vade, servi diis alienis.

20 Et nunc non effundatur sanguis meus in terram coram Domino: quia egressus est Rex Israël ut quaerat pulicem unum, sicut persequitur perdix in montibus.

21 Et ait Saul: Peccavi; revertere, fili mi David: nequam enim ultra tibi malefaciam, eo quod pretiosa fuerit anima mea in oculis tuis hodie: apparet enim quod stulte egerim, et ignoraverim multa nimis.

22 Et respondens David, ait: Ecce hasta Regis: transeat unus de pueris Regis, et tollat eam.

23 Dominus autem retribuet unicuique secundum iustitiam suam et fidem: tradidit enim te Dominus hodie in manum meam, et nolui extendere manum meam in christum Domini.

charme de ella sin motivo, y obligarme a que viva y busque mi seguridad en tierras donde solo se sirve a dioses extrangeros.

¹ Que es el testigo, y será el vengador de mi inocencia.

² El verbo *persequitur* se toma aquí en significacion pasiva. *Pulex* lo entienden algunos de una polla silvestre, ave propia de la Palestina.

³ Porque has mirado hoy con tanta estimacion mi vida, que pudiéndote vengar de mi injusticia privándome de ella, me la has conservado, impidiendo que ninguno extendiese la mano contra mi persona. Es una expresion muy familiar en las Escrituras.

⁴ No he conocido tu inocencia, tu virtud y magnanimidad: no he conocido la verdad, y por esto he caido en mil fal-

ditos son delante del Señor: me han arrojado hoy para siempre en la heredad del Señor: ve a servir a dioses.

20 Ahora pues no sea mada mi sangre en tierra presencia del Señor: por ha salido el Rey de Israel de una pulga, así como se gue² a una perdiz en los montes.

21 Y dixo Saul: He vuélvete, hijo mio David, haré mal ninguno de aquí adelante porque mi vida ha sido hoy preciosa en tus ojos³: se ve bien obrado neciamente, y que muchas las cosas que he ignorado.

22 Y respondió David, diciendo: Ved aquí la lanza que venga acá uno de los pueros del Rey, y que la lleve.

23 Que el Señor dará a cada uno la recompensa⁶ segun su justicia y lealtad: porque te ha entregado hoy en mi mano, y no la he querido extender en el ungido del Señor.

tas y delitos. Terribles palabras para abrir los ojos a los Principes que alejando de sí a los adulteros, den puerta franca en su conciencia a los que sin temor de Dios, la dicen. En estilo de la Escritura verdaderos delitos se suelen llamar inocencias, como se ve en el nombre de *David e ignorancia. 11. Reg. 11. Paralip. xvi. 9.*

⁵ MS. 7. *Uno de los dones de Dios.*
⁶ Porque Dios siempre es justo y sincero, ya premiando, ya castigando. Puede tambien explicarse el premio de este modo: Porque Dios recompensa, segun la justicia, la constancia que hallare en cada uno, es el sentido que mas conviene

24 Et sicut magnificata est anima tua hodie in oculis meis, sic magnificetur anima mea in oculis Domini, et liberet me de omni angustia.

25 Ait ergo Saul ad David: Benedictus tu, fili mi David: et quidem faciens facies, et potens poteris. Abiit autem David in viam suam, et Saul reversus est in locum suum.

¹ Saldrás bien de todas tus empresas, llegarás al cabo de los negocios que emprendieres, y tu poder será grande. Es

24 Y así como ha sido hoy preciosa tu ánima en mis ojos, así lo sea tambien la mia en los ojos del Señor, y me libre de toda afficcion.

25 Y Saul dixo a David: Bendito seas tú, hijo mio David: ciertamente harás hechos grandes, y podrás con todo el poder. David con esto fuése a su camino, y Saul volvióse a su casa.

hebraismo, y procuramos aun en esto y en otros idiotismos semejantes guardar la letra del texto quanto se pueda.

CAPITULO XXVII.

David temiendo la inconstancia de Saul, se refugia en las tierras del Rey Aquis, que le da la Ciudad de Sicelég, la que desde este tiempo quedó en herencia a los Reyes de Judá. Desde allí hace varias correrías en la tierra de los enemigos.

Et ait David in corde suo: Aliquando incidam una die in manus Saul: ¿nonne melius est ut fugiam, et salver in terra Philistinorum, ut desperet Saul, cessetque me quaerere in cunctis finibus Israël? fugiam ergo manus eius.

¹ Jonathás y aun el mismo Saul sabian que David habia de ser Rey de Israel; y David no podia dudar de ello, sabiendo que habia sido consagrado por Samuel. Con todo se cree obligado a atender a la seguridad de su persona y de sus gentes, poniéndose a cubierto de la violencia de Saul. El designio de Dios no es que sus siervos estén ociosos, y que lo esperen todo del socorro extraordinario de su providencia; quiere que apliquen tambien los medios humanos, y que

Y dixo David en su corazon: Por fin algun dia vendré a caer en manos de Saul: ¿no me vale mashuir, y ponerme en salvo en tierra de los Philistheos, para que Saul pierda las esperanzas, y dexede buscarme en todos los terminos de Israel? así huiré y ode sus manos.

se sirvan de la razon y de la luz de la fe que les ha dado, para evitar los peligros de que se ven amenazados.

² ¿Pero cómo pudo David hacer alianza con los idólatras, y pasar a vivir entre los enemigos del Pueblo y de la religion del verdadero Dios, exponiendo su fe, su palabra y su lealtad? Es necesario reconocer que para una resolucion tan arriesgada siguió las órdenes del Señor, que quiso que se valiera de medios muy extraordinarios para salvar su vida y la de los suyos.